

Enfants en guerre

Kees Vanderheyden



BORÉAL
JUNIOR

Extrait de la publication

Les Éditions du Boréal
4447, rue Saint-Denis
Montréal (Québec) H2J 2L2
www.editionsboreal.qc.ca

Extrait de la publication

Enfants en guerre

DU MÊME AUTEUR

La Guerre dans ma cour, Boréal, 1994.

Kees Vanderheyden

Enfants en guerre

Souvenirs d'enfants de la guerre 1939-1945
traduits et adaptés par Kees Vanderheyden

Boréal

Extrait de la publication

Les Éditions du Boréal reconnaissent l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du livre du Canada (FLC) pour leurs activités d'édition et remercient le Conseil des Arts du Canada pour son soutien financier.

Les Éditions du Boréal sont inscrites au Programme d'aide aux entreprises du livre et de l'édition spécialisée de la SODEC et bénéficient du Programme de crédit d'impôt pour l'édition de livres du gouvernement du Québec.

Illustration de la couverture : Sylvain Tremblay

© Les Éditions du Boréal 2001
Dépôt légal : 1^{er} trimestre 2001
Bibliothèque nationale du Québec

Diffusion au Canada : Dimedia
Diffusion et distribution en Europe : Volumen

Données de catalogage avant publication (Canada)

Vedette principale au titre :

Enfants en guerre

(Boréal Junior ; 72)

Pour les jeunes de 8 à 10 ans

ISBN 978-2-7646-0095-5

1. Guerre mondiale, 1939-1945 – Enfants – Biographies – Ouvrages pour la jeunesse. 2. Guerre mondiale, 1939-1945 – Récits personnels – Ouvrages pour la jeunesse. I. Vanderheyden, Kees. II. Tremblay, Sylvain. III. Collection.

D8I1.5.E533 2001 jC940.53'161 C2001-940141-8

Chère lectrice, cher lecteur,

Vous avez entre les mains un livre d'histoire très spécial. D'abord parce qu'il vous propose une vingtaine d'histoires vécues par des enfants âgés de 9 à 12 ans. Mais, surtout, parce que toutes leurs petites histoires font partie de la grande histoire la plus importante et la plus terrible des cent dernières années : la Seconde Guerre mondiale.

Cette guerre s'est déroulée aux quatre coins du monde entre 1939 et 1945. Les enfants qui vous parlent dans ce livre viennent de plusieurs pays : de la Grande-Bretagne, de l'Allemagne, de la Russie, de la Hollande, de la Pologne. Ils ont vu de leurs

yeux une guerre qui a brisé leur pays, et ils ont décidé de nous conter leurs souvenirs.

En lisant les récits de Susan, Jan, Romuald, John, Rosa, Ron, Horace, Tom, Jim, Zvonko, Eberhard, Lotte, Bernard, Margaret, Hubert, Kees, Heinz, Agnès et Monika, vous en apprendrez davantage sur cette terrible guerre, mais vous serez surpris de voir comment ces enfants y ont fait face.

Les histoires sont présentées dans l'ordre chronologique. Pour mieux comprendre tous les faits, vous trouverez au début de chaque section quelques explications sur les événements de la période correspondante. Ensuite vous lirez les textes des enfants.

Kees Vanderheyden

Maintenant, un mot sur la guerre de 1939-1945

La Seconde Guerre mondiale fut déclenchée en 1939 par l'Allemagne, sous la direction de son chef Adolf Hitler. Hitler rêvait de créer un grand empire puissant, un peu comme l'ancien Empire romain. Hitler et ses collaborateurs se considéraient d'ailleurs comme des surhommes. Ils se croyaient nés pour dominer les autres ; ils donnèrent à leur rêve fou le nom de III^e Reich.

Pour réussir, il fallait que les Allemands deviennent les maîtres de tous les pays d'Europe. Ils formèrent donc, en secret, la plus puissante armée du temps et construisirent les meilleures armes et les avions les

plus puissants de l'époque. Ils avaient deux alliés importants : l'Italie et le Japon.

En 1939, l'armée allemande commença ses conquêtes en envahissant la Pologne ; ensuite, en 1940, les Pays-Bas, la Belgique et la France ; et, un peu plus tard, la Russie.

Non contents de conquérir les pays voisins, les troupes de Hitler voulurent aussi éliminer des races qu'ils jugeaient inférieures, surtout les Juifs et les Tziganes. Ils arrêtaient des centaines de milliers de personnes innocentes et les menèrent dans des camps de prisonniers qu'ils transformèrent en camps de la mort. Six millions de Juifs trouvèrent la mort dans ces camps.

Cette guerre entraîna une misère indescriptible : la destruction des villes par les bombardements et les batailles, la faim, les maladies, la prison, la souffrance et la mort. Près de soixante millions de personnes, dont la plupart étaient de simples civils, moururent durant cette guerre qui toucha le monde entier. Jamais nous ne

devrions oublier cette tragédie, car elle nous a fait découvrir à quelles horreurs peuvent conduire la bêtise humaine, la soif du pouvoir et les préjugés raciaux.

Au début du conflit, les armées allemandes remportèrent des succès militaires importants, mais les Alliés (surtout les Russes, les Anglais et les Américains) prirent le dessus et brisèrent petit à petit la puissance allemande et celle de son principal allié, le Japon.

La guerre a duré six ans, de 1939 à 1945. Les gens qui ont vécu cette époque sont maintenant âgés et de plus en plus rares. Vous trouverez dans ce livre quelques souvenirs de personnes qui étaient des enfants durant cette terrible époque. Ils vous racontent leurs souvenirs, parfois tristes, parfois drôles, mais toujours précieux pour celui ou celle qui souhaite mieux comprendre les conséquences de la guerre dans la vie quotidienne et aussi la force des enfants.

Bonne lecture !

1937-1938

Quelques années avant de déclencher la guerre en Europe, le gouvernement allemand, sous la direction d'Adolf Hitler, a commencé à persécuter les Juifs allemands. Cette persécution deviendra de plus en plus impitoyable. Entre 1938 et 1945, les collaborateurs de Hitler, les nazis, ont persécuté puis tué plus de six millions de Juifs de tous les pays d'Europe. On a appelé cette tragédie l'Holocauste.

La persécution a débuté sournoisement en Allemagne par toutes sortes de tracasseries dans les bureaux, les commerces et les écoles.

Mais elle est devenue violente et généralisée au mois de novembre 1938. Dans la nuit du 9 au 10, la triste « Nuit de Cristal », les nazis

se sont livrés à des violences contre les Juifs d'Allemagne. Ils ont incendié les synagogues et sac-cagé les maisons et les commerces des Juifs.

Lisez les souvenirs de Susan Oppenheimer, la petite Juive de Nuremberg.

Table des matières

Chère lectrice, cher lecteur,	7
Maintenant, un mot	
sur la guerre de 1939-1945	9
1937-1938	13
L'école de misère et la « Nuit de Cristal »	15
1939-1940	25
Les soldats allemands viennent chercher mon père et ma mère	27
Au milieu de la nuit, les Russes frappent à notre porte	33
1940-1941	47
Une bombe frappe notre hôpital	49
Une bombe dans le jardin de mon amie	51

Mes mauvais coups sous les bombes	55
Ma chienne Floss s'y connaît en avions	61
En Sibérie, les gens ont faim, mais Jan trouve du poisson en abondance	65
À quand du bon beurre sur mon pain ?	69
Oh non, pas encore du poulet !	73
Ma bicyclette s'en va-t-en guerre !	77
1942-1943	83
Les bombes américaines pleuvent sur Vienne	85
À Berlin, je joue au petit soldat	89
1944	93
Les bombes détruisent Berlin, mais la vie continue	95
Après le calme... une bombe qui vole !	99
Une bombe volante rate de peu mon école	103
Quelle merveille, ces œufs en poudre !	107
Un cochon en balade	109
<i>Ruski ! Papirossa !</i>	
Une cigarette, s'il vous plaît !	115

1945	123
Les Américains et les Russes se vengeront-ils ?	125
Avec eux, je pars pour l'Amérique !	133
La méfiance et la misère de Teresa	137
Notre cirque dans la grange	143

AUTRES TITRES AU CATALOGUE

Boréal Junior

1. Corneilles
2. Robots et Robots inc.
3. La Dompteuse de perruche
4. Simon-les-nuages
5. Zamboni
6. Le Mystère des Borgs
aux oreilles vertes
7. Une araignée sur le nez
8. La Dompteuse de rêves
9. Le Chien saucisse
et les Voleurs de diamants
10. Tante-Lo est partie
11. La Machine à beauté
12. Le Record de Philibert Dupont
13. Le Bestiaire d'Anaïs
14. La BD donne des boutons
15. Comment se débarrasser de
Puce
16. Mission à l'eau !
17. Des bleuets dans mes lunettes
18. Camy risque tout
19. Les parfums font du pétard
20. La Nuit de l'Halloween
21. Sa Majesté des gouttières
22. Les Dents de la poule
23. Le Léopard à la peau de banane
24. Rodolphe Stiboustine
ou l'enfant qui naquit deux fois
25. La Nuit des homards-garous
26. La Dompteuse de ouaouarons
27. Un voilier dans le cimetière
28. En panne dans la tempête
29. Le Trésor de Luigi
30. Matusalem
31. Chaminet, Chaminouille
32. L'Île aux sottises
33. Le Petit Douillet
34. La Guerre dans ma cour
35. Contes du chat gris
36. Le Secret de Ferblantine
37. Un ticket pour le bout
du monde
38. Bingo à gogos
39. Nouveaux contes du chat gris
40. La Fusée d'écorce
41. Le Voisin maléfique
42. Canaille et Blagapar
43. Le chat gris raconte
44. Le Peuple fantôme
45. Vol 018 pour Boston
46. Le Sandwich au nilou-nilou
47. Le Rêveur polaire
48. Jean-Baptiste, coureur des bois
49. La Vengeance de la femme
en noir
50. Le Monstre de Saint-Pacôme
51. Le Pigeon-doudou

52. Matusalem II
53. Le Chamane fou
54. Chasseurs de rêves
55. L'Œil du toucan
56. Lucien et les ogres
57. Le Message du biscuit chinois
58. La Nuit des nûtons
59. Le Chien à deux pattes
60. De la neige plein les poches
61. Un ami qui te veut du mal
62. La Vallée des enfants
63. Lucien et le mammouth
64. Malédiction, farces et attrapes !
65. Hugo et les Zloucs
66. La Machine à manger les brocolis
67. Blanc comme la mort
68. La forêt qui marche
69. Lucien et la barbe de Dieu
70. Symphonie en scie bémol
71. Chasseurs de goélands
72. Enfants en guerre
73. Le Cerf céleste
74. Yann et le monstre marin
75. Mister Po, chasseur
76. Lucien et les arbres migrants
77. Le Trésor de Zanlepif
78. Brigitte, capitaine du vaisseau fantôme
79. Le Géant à moto avec des jumelles et un lance-flammes
80. Pépin et l'oiseau enchanté
81. L'Hiver de Léo Polatouche
82. Pas de poisson pour le réveillon
83. Les Contes du voleur
84. Le Tournoi des malédictions
85. Saïda le macaque
86. Hubert-Léonard
87. Le Trésor de la Chunée
88. Salsa, la belle siamoise
89. Voyages avec ma famille

90. La Bergère de chevaux
91. Lilou déménagement
92. Les géants sont immortels
93. Saucisson d'âne et bave d'escargot
94. Les Rats de l'Halloween
95. L'Envol du dragon
96. La Vengeance d'Adeline Parot
97. La Vraie Histoire du chien de Clara Vic
98. Lilou à la rescousse
99. Bibitsa ou l'étrange voyage de Clara Vic
100. Max au Centre Bell
101. Les Ombres de la nuit
102. Max et la filature
103. Mesures de guret

Boréal Inter

1. Le raisin devient banane
2. La Chimie entre nous
3. Viens-t'en, Jeff!
4. Trafic
5. Premier But
6. L'Ours de Val-David
7. Le Pégase de cristal
8. Deux heures et demie avant Jasmine
9. L'Été des autres
10. Opération Pyro
11. Le Dernier des raisins
12. Des hot-dogs sous le soleil
13. Y a-t-il un raisin dans cet avion ?
14. Quelle heure est-il, Charles ?
15. Blues 1946
16. Le Secret du lotto 6/49
17. Par ici la sortie!
18. L'assassin jouait du trombone
19. Les Secrets de l'ultra-sonde
20. Carcasses
21. Samedi trouble

22. Otish
23. Les Mirages du vide
24. La Filles en cuir
25. Roux le fou
26. Esprit, es-tu là ?
27. Le Soleil de l'ombre
28. L'étoile a pleuré rouge
29. La Sonate d'Oka
30. Sur la piste des arénicoles
31. La Peur au cœur
32. La Cité qui n'avait pas d'étoiles
33. À l'ombre du bûcher
34. Donovan et le secret de la mine
35. La Marque des lions
36. L'Or blanc
37. La Caravane des 102 lunes
38. Un grand fleuve si tranquille
39. Le Jongleur de Jérusalem
40. Sous haute surveillance
41. La Déesse noire
42. Nous n'irons plus jouer dans l'île
43. Le Baiser de la sangsue
44. Les Tueurs de la déesse noire
45. La Saga du grand corbeau
46. Le Retour à l'île aux Cerises
47. Avant que la lune ne saigne
48. Lettre à Salomé
49. Trente-neuf
50. BenX
51. Paquet d'os et la Reine des rides
52. Les Belles Intrépides
53. Le Château des Gitans
54. L'Exode des loups
55. La Mauvaise Herbe
56. Une bougie à la main
57. 21 jours en octobre
58. Le Toucan

Voyage au pays du Montnoir

1. La Ville sans nom

2. L'Énigme des triangles
3. La Dame à la jupe rouge

Les Carcajous

1. Mystère à Lake Placid
2. Le Vol de la coupe Stanley
3. La Baie de tous les dangers
4. Terreur au camp de hockey
5. L'Homme à la dent d'or
6. Complot sous le soleil
7. Une dangereuse patinoire
8. Cauchemar à Nagano
9. Compte à rebours à Times Square
10. Mensonges et dinosaures
11. Le Fantôme de la coupe Stanley
12. Meurtres sur la côte
13. L'Enfant du cimetière
14. Dragons en danger
15. Épreuve de force à Washington

Maboul

LES MÉSAVENTURES DU ROI LÉON

1. Le Vaisseau du désert
2. Un amour de framboisier
3. Dans une coquille de noix
4. La Belle Lurette
5. Le Mystère de la boule de gomme
6. La Tisane au nortic
7. L'ABC du roi Léon
8. Le Noël du roi Léon
9. Quelle famille !
10. Gros Bedon
11. Coup de cochon
12. Histoire de fous
13. Scandale au palais
14. Kestudi
15. Zozo

LES AVENTURES DE BILLY BOB

1. Le Vampire aux mille caries
2. La Frite fantôme
3. Le Chevalier mangeur de mouches
4. Du lait pour les squelettes
5. La Momie qui puait des pieds
6. La Nuit du caramel mou
7. Le Minable Homme des neiges
8. Dans le ventre du lapin
9. Gros Méchants Bleuets
10. Le Cruel Congélateur
11. La Poutine de l'enfer

LE MONDE DE MARGOT

1. Le Trésor de la souris
2. Le Petit Géant
3. Victorine la sorcière
4. Le Roi des loups
5. L'Anneau magique
6. Les Trois Princesses
7. Le Dragon de papier
8. Le Pays de la Bisbille
9. Les Clés de l'ogre
10. La Nuit des Malappris
11. La Bête maléfique
12. Les Tableaux secrets
13. Les Yeux curieux
14. Le Prince malicieux

CERVANTÈS LE CACATOËS

1. Les Boutons du pirate
2. Le Secret du spaghetti mou

LES ENQUÊTES DE JOSÉPHINE LA FOUINE

1. Vol chez Maître Corbeau
2. C'est de la triche!
3. Au loup!
4. La Voleuse et la Fourmi
5. Pouah! Du poison!
6. L'Attaque-surprise

7. Au raton voleur!
8. Belle comme une grenouille
9. Les Dents de la forêt
10. Père Noël, où es-tu?
11. Les Vrais Cochons

LES NUITS ET LES JOURS DE JULIA

1. Julia et le chef des Pois
2. Julia et les fantômes
3. Julia et le voleur de nuit
4. Julia et le premier cauchemar
5. Julia et la fougère bleue
6. Julia et le locataire
7. Julia et les fouineurs de jardin
8. Julia et le chien perdu

LAURIE L'INTRÉPIDE

1. Le Prisonnier du donjon
2. L'Abominable Homme des sables
3. Le Couteau de Cousine
4. Un rat-garou dans la nuit
5. Le Lapin clochard
6. Les Coureurs de l'arc-en-ciel
7. Le Sang des sirènes

LES MYSTÈRES DE DONATIEN ET JUSTINE

1. Les Voleurs de chaussures droites
2. L'Inconnu du placard
3. Le Secret de la mère Thume
4. L'Enlèvement de la mère Thume

RAOUL CONTRE LE MÉCHANT

1. Les acariens attaquent
2. Le Rayon gommant

BÉBERT ET LES DOGUADOUS

1. Un canard entre les canines
2. La Vedette de la ronflette

3. Le Chaud Manteau de Léo

LES PETITS PIRATES

1. Le Trésor des trésors
2. L'Île des Glaces
3. Un baiser pour le trésor
4. Le Monstre des marais
5. Le Grand Troc
6. Dans le ventre du cachalot
7. Les Périls de Kasstoria
8. La Sorcière et les Zamazones
8. Le Lagon aux méduses

TORDUS TOUT COURT

1. Oh, les tordus!
2. Mordus de télé
3. Le Deuxième Noël
4. Le Grand Péril blanc

5. Tordus cherchent tordus

6. Tordu épouse tordue
7. La Pêche aux tordus
8. Super-Yvonne!
9. Fâchés, les tordus!

VILAINE VIPÉRINE

1. C'est ta fête!
2. C'est un jeu!

EUGÈNE ET SIMONETTE

1. Un amour de dinde
2. Gare aux jumeaux!



MISE EN PAGES ET TYPOGRAPHIE :
LES ÉDITIONS DU BORÉAL

CE QUATRIÈME TIRAGE A ÉTÉ ACHEVÉ D'IMPRIMER EN AVRIL 2011
SUR LES PRESSES DE MARQUIS IMPRIMEUR
À CAP-SAINT-IGNACE (QUÉBEC).

Extrait de la publication

La guerre n'est pas seulement une affaire d'adultes. Même s'ils ne sont pas des soldats, les enfants la vivent aussi. La guerre bouleverse leurs habitudes, ferme leurs écoles, rationne la nourriture, les réveille en pleine nuit, les force à fuir. Pourtant, au milieu de tous ces malheurs, les enfants rencontrent de nouveaux amis, découvrent de nouveaux jeux. La guerre est terrible, mais les enfants sont forts. Toutes les histoires de ce livre le montrent, et ce sont des histoires vraies !

À PARTIR DE 8 ANS

Extrait de la publication

BORÉAL JUNIOR
HISTOIRES VRAIES